

## Meldpunt Polen

Begin februari lanceerde de PVV een online meldpunt voor klachten over Midden- en Oost-Europeanen. Volgens de partij zorgen Polen en andere Oost-Europeanen voor veel overlast en integratieproblemen. Uit Engels onderzoek blijkt dat taalverschillen mede de oorzaak kunnen zijn van het onbegrip.



1. Welk taalverschil zou dit onbegrip veroorzaken?
- Polen formuleren een verzoek als een bevel.
  - Polen gebruiken geen 'u'.
  - Polen laten anderen niet uitspreken.
  - Polen spreken op een hoog volumeniveau.

## Stalen ros



Deze maand haalden twee Vlaamse hoogleraren het nieuws met de bewering dat het woord *fiets* afstamt van het Duitse *Vice-Pferd*, dat *surrogaat-paard* betekent. Lang niet alle taalkundigen zijn het echter met hem eens.

2. Waar denken de meeste taalkundigen dat 'fiets' vandaan komt?
- Van de klanknabootsing 'ffftsss'.
  - Van het Latijnse 'vita' ('leven').
  - Van het Franse 'vite' ('snel').
  - Van het Portugese 'ferro' ('ijzer').

## Indiaantje

Zangeres Joan Franka mag in mei Nederland vertegenwoordigen op het Eurovisiesongfestival met haar nummer *You and me*. Het Eurovisiesongfestival zal plaatsvinden in Bakoe, de hoofdstad van Azerbeidzjan. De officiële taal van dat land is het Azeri, dat zowel in taal als in schrift nauw verwant is aan het Turks.

3. Welk schriftstelsel gebruikt het Azeri?
- Het Arabische alfabet.
  - Het cyrillische alfabet.
  - Het Griekse alfabet.
  - Het Latijnse alfabet.

## Blablaba

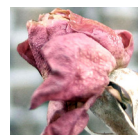
Het Nederlandse *babbelen* en het Engelse *to babble* lijken veel op elkaar. En ook in Zambia, Ghana, Puerto Rico, Fiji en nog een groot aantal landen komt een woord voor dat erg lijkt op *babble*.



4. Uit welke taal komt het woord oorspronkelijk?
- Engels.
  - Hebreeuws.
  - Nederlands.
  - Perzisch.

## Janken om bloemen

Eind februari maakte Nederland Vertaalt bekend wie de beste straattaal-vertaling had gemaakt van het beroemde gedicht *Ik ween om bloemen in de knop gebroken* van Willem Kloos. Dat gedicht begint zo:



'Ik ween om bloemen in de knop gebroken  
En vóór den uchtend van haar bloei  
vergaan,  
Ik ween om liefde die niet is ontloken,  
En om mijn harte dat niet werd verstaan.'

De winnares maakte daarvan:

'Ik jank om bloeme met die klote knoppe  
Die goud belove, en never opegaan,  
Ik jank nou mijn habibi wil stoppe,  
En mijn dus in die fokking kou laat staan.'

5. Uit welke taal komt 'habibi' oorspronkelijk?
- Arabisch.
  - Engels.
  - Sranan (Surinaams).
  - Turks.

## Verband

Volgens de Nederlandse Taalunie schreef de Leidse studente Barbara Snel in 2011 de beste scriptie over taalkunde. Zij heeft op basis van een grote database met zinnen onderzocht hoe het woord *toch* gebruikt wordt in het Nederlands. De resultaten van haar onderzoek zijn goed bruikbaar in het onderwijs van Nederlands als tweede taal. *Toch* kan als signaalwoord een verband tussen twee zinnen of alinea's aangeven.

6. Welk soort zins- of alineaverband geeft 'toch' aan?
- Concluderend verband.
  - Redengevend verband.
  - Tegenstellend verband.
  - Vergelijkend verband.

## Staking

Op 6 maart was de grootste staking in het onderwijs ooit. Zo'n 50.000 leraren verzamelden zich in de Amsterdam ArenA om hun woede kenbaar te maken over de voorgenomen bezuinigingen in het passend onderwijs. Zij zijn bang dat ze na de bezuinigingen onvoldoende tijd en aandacht kunnen besteden aan bijvoorbeeld kinderen met autisme.



7. Welk type uiting is vaak moeilijk te begrijpen voor iemand met autisme?
- Een grapje.
  - Een mededeling.
  - Een opdracht.
  - Een vraag.

## Mach mit!

In februari ging *Mach mit!* van start, een campagne om Nederlandse jongeren te overtuigen Duits te kiezen op school. Nederland loopt jaarlijks zo'n 7 miljard euro mis, doordat werknemers onvoldoende Duits spreken. Veel mensen hebben met name moeite met het gebruik van naamvallen, die in Nederland grotendeels buiten gebruik zijn geraakt.



8. In welke zin zie je het gebruik van een naamval nog wel terug?
- 'Begin de dag met een dansje.'
  - 'Dit is die jongen die laatst verdwaald was.'
  - 'Ik vertel over de drie biggetjes.'
  - 'Is dit het beste lied aller tijden?'

Partners



De Praktijk

natuurwetenschappelijk onderwijs

Mede mogelijk dankzij



studereninleiden.nl

